

TABLE DES MATIÈRES

Abréviations	7
Patrick BOUCHERON Avant-propos. Sous la rature du mot barré : l'histoire	9
Michèle GALLY André Pézard, un parcours humain et intellectuel	17

PREMIÈRE PARTIE

À LA GENÈSE DE L'ŒUVRE L'EXPÉRIENCE DE LA GUERRE ET DU TÉMOIGNAGE

Philippe LEJEUNE Brouillons de guerre. Pour une étude génétique de <i>Nous autres à Vauquois</i>	31
Marie-Françoise ATTARD-MARANINCHI Lire et relire André Pézard, la méthode Norton Cru	51
Gisèle BIENNE Grande Guerre, grand silence. Les chemins vers <i>La main coupée</i> de Cendrars	67

DEUXIÈME PARTIE

UN INTELLECTUEL ET SON TEMPS

- Silvia FABRIZIO-COSTA
 « *Tutto Dante ma non solo Dante...* ».
 Pour une biographie d'André Pézard 87
- Erik PESENTI ROSSI
 La *Grammaire italienne* d'André Pézard,
 une autobiographie intellectuelle ? 111
- Tobia ZANON
 André Pézard sous la pluie de feu de la critique italienne 129

TROISIÈME PARTIE

DANS L'ATELIER DE L'ÉRUDIT

PÉZARD ET L'AVENTURE DES TEXTES

- Marcello CICCUTO
 Dans le sillage d'André Pézard.
 Les nouvelles frontières de l'interprétation sur la *Commedia* 141
- Paola ALLEGRETTI
 « L'aventureux espoir de rencontrer encore vivante
 la pensée de l'Alighieri », ou l'art de la glose
 et de la correction 151
- Johannes BARTUSCHAT
 Les études d'André Pézard sur le « *Convivio* » de Dante 173

QUATRIÈME PARTIE
L'ART DE TRADUIRE

Jean-Charles VEGLIANTE Pézard, traduire, interpréter, écrire. La perspective poétique	191
Francesca MANZARI Traduire Dante, traduire une forme	209
Vladislava LUKASIK <i>« E se c'è più d'un varco... »</i> . Des Dante russes	221
Elsa MARGUIN-HAMON Essai conclusif. André Pézard en ses archives, <i>« La Fortune et la constance du sage »</i>	233
Bibliographie	335
Index nominum	361
Résumés	367
Table des illustrations	371